



Sprachenlernen im Museum Apprendre les langues au musée

Mehrsprachige Angebote in den Museen der trinationalen Region Basel
Offres plurilingues dans les musées de la région trinationale de Bâle

Impressum

Herausgeber: Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Schuldienst Unterricht
Kohlenberg 27, 4001 Basel

Zusammengestellt von: Brigitta Kaufmann
Fachexpertin Fremdsprachenprojekte SDU
Mitarbeit: Bernadette Trommer,
conseillère pédagogique, Saint-Louis
Dr. Victor Saudan, Fachexperte Fremdsprachen SDU

Gestaltung: Thomas Haberthür
Fotos: zVg.

Dank für die finanzielle Unterstützung an:
GGG Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige, Basel
museumsdienste basel

Auflage 3000 Expl.

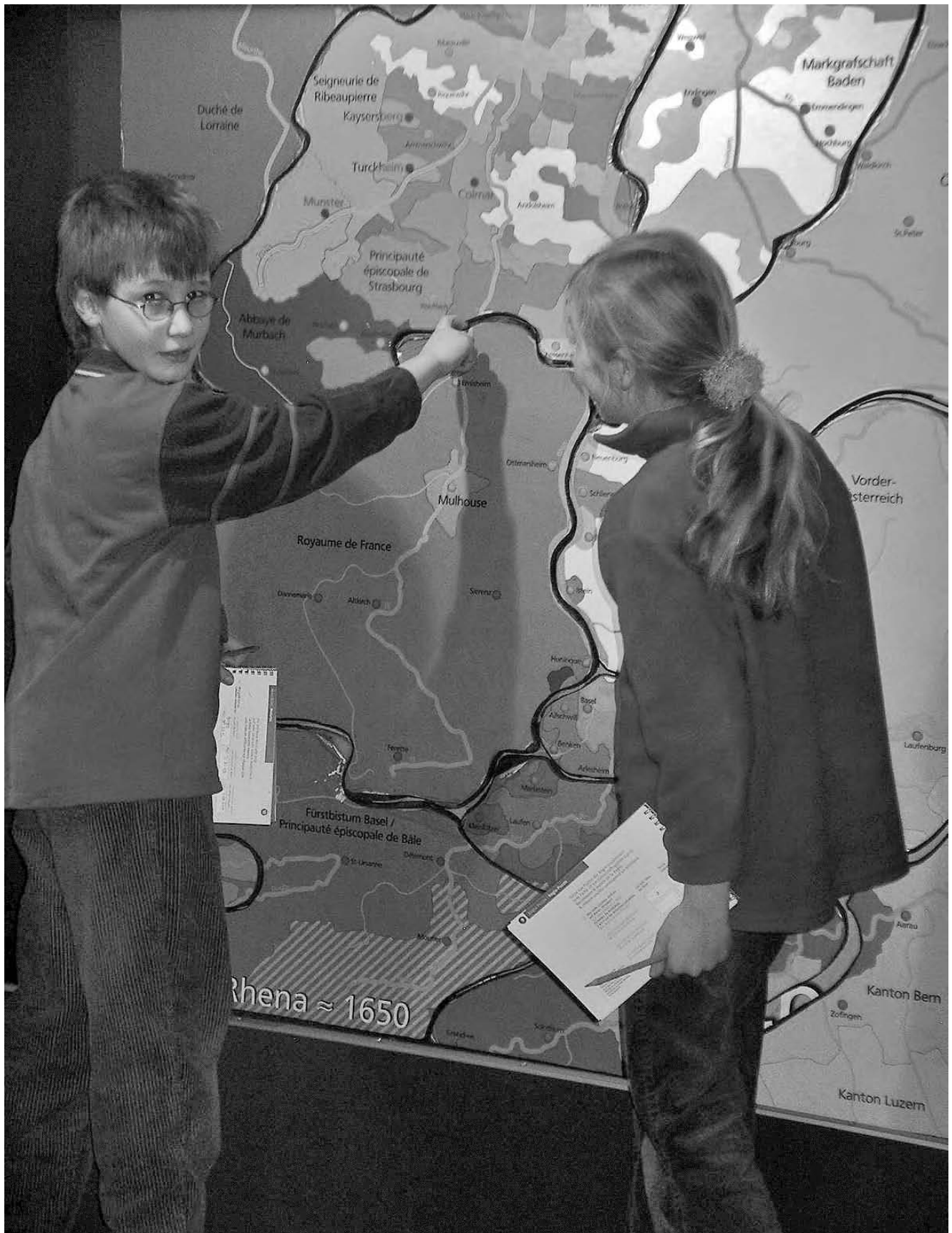
September 2008



www.museenbasel.ch

Inhalt

Geleitwort von Dr. Eva Keller, museumsdienste basel	3
Über diese Broschüre / Introduction à la brochure	4
Schweizer Museen / Musées suisses	7
Augusta Raurica, Augst	8
Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont	10
Historisches Museum Basel: Haus zum Kirschgarten	16
Museum der Kulturen Basel	18
Museum.BL Liestal	20
Naturhistorisches Museum Basel	22
Skulpturhalle Basel	24
Museum Tinguely, Basel	28
Deutsche Museen / Musées allemands	31
Museum am Burghof – Expo TriRhena, Lörrach	32
Trinationales Umweltzentrum TRUZ, Weil am Rhein	36
Vitra Design Museum, Weil am Rhein	38
Französische Museen / Musées français	41
Musée EDF Electropolis, Mulhouse	42
Petite Camargue Alsacienne, Saint-Louis	46



Klasse Museum! Gute Gründe für einen Besuch:

Frischer Wind.

Ortswechsel macht neuen Sichtweisen Platz. Verlegen Sie den Unterricht ab und zu ins Museum.

Ausprobieren erlaubt.

Sich im triclinium zu Tisch legen wie die alten Römer und nebenbei Latein sprechen: unvergesslich.

Spielend lernen.

Tinguelys Kunstmaschinen in Deutsch begreifen und die Dreiländerregion in Französisch zusammenpuzzeln: viel Vergnügen.

Anschaulich.

Worte finden fürs Wohnen im 18. Jahrhundert und modernes Stuhldesign testen und befragen: Wortschatzerweiterung garantiert.

Stufengerecht.

Fachleute für Bildung & Vermittlung haben die Angebote für Sie ausgearbeitet und stimmen sie auf Ihre Klasse ab.

(Beinahe) ohne Arbeit für Sie.

Neben Angeboten zum Spracherwerb bringen Führungen und Workshops Ihnen und Ihrer Klasse ein Thema näher – Vertiefung garantiert. Melden Sie sich einfach an.

Gut informiert.

Unter www.museenbasel.ch/schulen finden Sie sämtliche Angebote. Dreimal jährlich wird eine Auswahl im *museen basel* magazin publiziert, das Sie unter info@museenbasel.ch bestellen können.

Ihnen und Ihrer Klasse erkenntnisreiche und vergnügte Stunden in den *museen basel*!

museumsdienste basel
Dr. Eva Keller, Leiterin

Super, le musée! De bonnes raisons d'y aller:

Un vent nouveau.

Changer de lieu permet de changer de vision. Déplacez de temps en temps votre cours au musée !

Le droit à l'essai.

Se coucher dans un triclinium à table tout en parlant en plus le latin : une expérience inoubliable !

Apprendre en jouant.

Comprendre les machines de Tinguely en allemand et réaliser un puzzle de la région des trois frontières en français : bon amusement !

Remarquable.

Trouver les mots pour qualifier l'habitat du 18ème siècle, tester et questionner le design moderne : acquisition de vocabulaire nouveau garanti !

Une différenciation de niveaux.

Des experts en pédagogie ont développé le matériel mis à disposition et l'adaptent à votre classe lors de la visite au musée.

(Presque) pas de travail pour vous.

En plus du matériel bilingue des visites guidées et des workshops permettront à votre classe de mieux s'approprier le thème – approfondissement des connaissances garanti ! Il suffit de réserver.

Bien informé.

Sur le site www.museenbasel.ch/schulen, vous trouverez les différentes propositions. Trois fois par an, vous trouverez un choix de propositions dans le magazine des musées de Bâle que vous pouvez commander à l'adresse suivante: info@museenbasel.ch.

Je vous souhaite à vous ainsi qu'à votre classe d'agréables moments riches en connaissances dans les musées bâlois !

museumsdienste basel
Dr. Eva Keller, Leiterin

Einleitung

Das Erlernen einer Sprache ist eine hoch komplexe Angelegenheit, und es ist mittlerweile unbestritten, dass dabei reale Begegnungen und echte Sprachsituationen eine wichtige unterstützende und motivierende Rolle spielen.

Aus dieser Erkenntnis heraus werden seit längerem Angebote für Schülerinnen und Schüler erarbeitet, die solche echten Begegnungen mit Sprache ermöglichen – in der trinationalen Region Basel verfügen wir über geradezu ideale Voraussetzungen hierfür.

Im Rahmen des trinationalen INTERREG-Projekts TRISCHOLA, welches zwischen 2002 und 2007 Schulaustauschprojekte gefördert hat, haben zahlreiche Museen in und um Basel spannende, auf das Erlernen einer Sprache fokussierte Angebote ausgearbeitet. Der Schuldienst Unterricht (SDU) des Erziehungsdepartements Basel-Stadt hat es nun übernommen, diese attraktiven und innovativen Angebote aufzubereiten und zu publizieren.

Die vorliegende Broschüre gibt somit einen Überblick über Führungen und Workshops in den Museen der Region Basel, die besonders geeignet sind, den Schülerinnen und Schülern neben einem spannenden Erlebnis im Museum zusätzliche Impulse für den Spracherwerb zu geben.

Die Broschüre wurde mit Unterstützung der GGG, Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige, Basel und den museumsdiensten basel realisiert. Zusammen mit den Museen Basel engagieren sich Letztere seit Jahren für eine lebendige und publikumsnahe Vermittlung.

Als PDF findet sich die Broschüre auch auf www.museenbasel.ch/schulen

In allen beteiligten Museen gilt der Oberrheinische Museumspass, der für Lehrpersonen, Schülerinnen und Schüler interessante Vergünstigungen anbietet. Näheres dazu unter

www.museumspass.com
oder 0041 (0)61 205 00 40

Ich hoffe, dass das Angebot intensiv genutzt wird und sich viele kulturell wie sprachlich wertvolle und nachhaltige Begegnungen über die (Sprach-)Grenzen hinweg ergeben.

Brigitta Kaufmann
Fachexpertin Fremdsprachenprojekte SDU

Basel, September 2008

Introduction

L'apprentissage d'une langue étrangère est un processus complexe et il est désormais admis que le contact réel et les situations de communication vraies jouent un rôle prépondérant et motivant.

C'est pour cette raison que des rencontres linguistiques dans de réelles situations ont été proposées depuis longtemps - la région trinationale de Bâle présente des conditions idéales pour de telles rencontres.

Dans le cadre du projet Interreg TRISCHOLA qui soutenait entre 2002 et 2007 des échanges scolaires, plusieurs musées de Bâle et de sa région ont développé du matériel bilingue pour l'apprentissage de la langue dans les musées. Le département de l'éducation de Bâle-Ville a pris le relais afin de diffuser et de publier ces projets attractifs et innovants .

Dans cette brochure vous trouverez un aperçu des différentes visites guidées et workshops des musées de la région de Bâle, qui sont particulièrement adaptées aux élèves afin de leur permettre de, non seulement vivre une expérience intéressante au musée, mais en plus de favoriser une impulsion pour l'acquisition de la langue seconde.

La brochure a été réalisée grâce au concours de la GGG (Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige, Basel) et des services des musées de Bâle . Ensemble avec les musées, ils s'engagent depuis longtemps pour permettre une transmission qui soit vivante et proche du public .

Vous trouverez la brochure au format PDF :
www.museenbasel.ch/schulen

Le pass musée est valable dans tous les musées concernés qui propose en outre des réductions intéressantes pour les enseignants et les élèves.

www.museumspass.com
ou 0041 (0)61 205 00 40

J'espère que vous profiterez de cette offre et que de nombreuses rencontres à la fois culturelles et linguistiques auront lieu par delà les frontières (linguistiques).

Brigitta Kaufmann
Fachexpertin Fremdsprachenprojekte SDU

Basel, September 2008





AUGUSTA RAURICA

Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Augusta Raurica Giebenacherstrasse 17 4302 Augst T 0041 (0)61 816 22 22 F 0041 (0)61 816 22 61 mail@augusta-raurica.ch</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Montag 13–17 Uhr Dienstag bis Sonntag 10–17 Uhr (November bis Februar 12–13.30 Uhr geschlossen)</i>
<i>Website:</i>	<i>www.augusta-raurica.ch</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch/Englisch/Latein</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Führungen für Kinder und Erwachsene Material für unbegleitete Gruppen Ausleihbares Material</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Augusta Raurica</i>
Name des Workshops	<i>Vita Romana – Zeitreise im Römerhaus</i>
Sprache(n)	<i>Latein</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Fühlen Sie sich mit allen Sinnen in die Blütezeit der römischen Stadt Augusta Raurica versetzt! Zwei authentisch gekleidete Personen erklären Ihnen während einer Stunde auf Latein das Römerhaus. Dabei machen Sie auch direkte Erfahrungen mit manchen Gegenständen aus dem römischen Alltag. Sie riechen im Bad Salböl, spüren eine strigilis auf Ihrer Haut und zum Schluss liegen Sie wie einst die wohlhabenden Römer im triclinium zu Tisch.</i>
Zielgruppe	<i>Lateinunterricht seit mindestens einem halben Jahr</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>max. 15 Kinder</i>
Zeiten	<i>1 Std., nach Vereinbarung</i>
Kosten	<i>CHF 240.– + Museumseintritt CHF 5.– pro Kind (max. 5 Begleitpersonen gratis)</i>
Anmeldung	<i>Bis spätestens am Freitag der vorhergehenden Woche durch den Gästeservice: 0041 (0)61 816 22 22 oder mail@augusta-raurica.ch</i>



Informations générales

Nom et adresse du musée:	Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont 52, rue du 23-Juin 2800 Delémont T 0041 (0)32 422 80 77 F 0041 (0)32 422 80 74 contact@mjah.ch
Heures d'ouverture:	Heures d'ouverture habituelles du musée : du mardi au dimanche de 14h à 17h Pour les classes, les visites peuvent être réalisées en dehors des heures d'ouverture, mais il est nécessaire de s'inscrire avant!
Site internet:	www.mjah.ch
Matériel disponible dans les langues suivantes:	Pour l'exposition permanente du Musée : Français, prochainement en Allemand
Nature de l'offre:	Les expositions temporaires présentées au Musée sont généralement traduites en Allemand. Visites guidées : - pour enfants et adultes - monolingue et bilingue - en Français, Allemand, Anglais, Italien, Espagnol Animations „Objet parle-moi “ et „Les objets phares du musée“ Matériel disponible pour des groupes autonomes Matériel à emprunter

Atelier

Nom du musée	Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont
Intitulé de l'atelier:	L'animation „objet parle-moi l’"
Langue(s)	Français/Allemand/Anglais/Italien/Espagnol
Descriptif sommaire de l'offre	L'animation „Objet parle-moi l’" se propose de questionner le musée et, au-delà, de réaliser une réflexion sur l'objet. Tous les objets peuvent-ils franchir les portes du musée ? Pourquoi garder, conserver des objets ? Que deviennent-ils une fois entrés au musée ? Objectifs approcher et définir un objet s'interroger sur les objets qui entrent au musée favoriser l'observation et l'expression orale Dossier pédagogique à disposition des enseignants en français (sera prochainement traduit en Allemand)
Public visé	De l'école enfantine à la 4ème année, groupe monolingue ou bilingue
Nombre de participants minimum – maximum	de 5 à 25 enfants maximum
Horaire	Durée conseillée : 1h15 Heures d'ouverture habituelles du musée : du mardi au dimanche de 14h à 17h Pour les classes, les visites peuvent être réalisées en dehors des heures d'ouverture, mais il est nécessaire de s'inscrire avant !
Coûts	Visite libre (cette animation peut être encadrée par l'enseignant), mise à disposition du matériel par le musée : entrée gratuite Visite accompagnée par un animateur du musée : CHF 50.–
Inscription	Pour s'inscrire ou pour toute question complémentaire, contacter le personnel du musée du lundi au vendredi de 8h30 à 12h par téléphone au 0041 (0)32 422 80 77 ou courriel : contact@mjah.ch Il est préférable de s'inscrire au moins une semaine à l'avance.

Atelier

Nom du musée	Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont
Intitulé de l'atelier:	L'animation „Objet parle-moi II“
Langue(s)	Français/Allemand/Anglais/Italien/Espagnol
Descriptif sommaire de l'offre	L'animation „Objet parle-moi II“ se propose de questionner le musée et, au-delà, de réaliser une réflexion sur l'objet. Tous les objets peuvent-ils franchir les portes du musée ? Pourquoi garder, conserver des objets ? Que deviennent-ils une fois entrés au musée ? Mise en situation Les enfants ou jeunes sont invités à revêtir la casquette du conservateur et à décider de l'entrée ou non d'une série d'objets au musée. Au fil de l'animation, ils découvrent le parcours d'objets entrant au musée et sont amenés à s'interroger sur le musée, mais également sur leur rapport aux objets. Objectifs • suivre le parcours d'un objet entrant au musée • s'interroger sur le musée et son rôle • s'interroger sur son rapport aux objets • favoriser l'observation et l'expression orale Déroulement Quel est le parcours suivi par les objets qui entrent au musée ? Sept étapes empruntées par les objets sont présentées à travers les salles du musée. Chaque espace est décrit par un texte comprenant des questions à se poser ou discuter, ainsi que de citations (voir sur le CD Rom annexé : textes „Parcours de l'objet“) Dossier pédagogique à disposition des enseignants en français (prochainement traduit en Allemand)
Public visé	De la 5ème année jusqu'aux écoles supérieures
Nombre de participants minimum – maximum	de 5 à 25 enfants maximum

<i>Horaire</i>	<i>Durée conseillée : 1h15</i> <i>Heures d'ouverture habituelles du musée : du mardi au dimanche de 14h à 17h</i> <i>Pour les classes, les visites peuvent être réalisées en dehors des heures d'ouverture, mais il est nécessaire de s'inscrire avant!</i>
<i>Coûts</i>	• <i>Visite libre (cette animation peut être encadrée par l'enseignant), mise à disposition du matériel par le musée : entrée gratuite</i> • <i>Visite accompagnée par un animateur du musée : CHF 50.–</i>
<i>Inscription</i>	<i>Pour s'inscrire ou pour toute question complémentaire, contacter le personnel du musée du lundi au vendredi de 8h30 à 12h par téléphone au 0041 (0)32 422 80 77 ou courriel : contact@mjah.ch</i> <i>Il est préférable de s'inscrire au moins une semaine à l'avance.</i>

Atelier

Nom du musée	Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont
Intitulé de l'offre:	Les objets phares du musée
Langue(s)	Français/Allemand/Anglais/Italien/Espagnol
Descriptif sommaire de l'offre	Mise en situation Les responsables du Musée jurassien d'art et d'histoire ont décidé de présenter au public, à l'entrée du musée, une vitrine contenant deux objets particulièrement importants. Pour cela, la direction a nommé des commissaires d'exposition qui ont pour tâche de sélectionner deux objets. Les commissaires d'exposition présentent, à tour de rôle, un objet de leur collection, en espérant que celui-ci sera retenu pour le projet. A la fin des présentations ou alors en classe, suivant le temps à disposition, un vote général détermine le choix des deux objets. Objectifs • approcher et définir un objet • découvrir de manière originale le musée et ses principales thématiques • favoriser l'expression orale, l'imagination et la concentration Dossier pédagogique à disposition des enseignants en français (prochainement traduit en Allemand)
Public visé	Tout âge
Nombre de participants minimum – maximum	de 5 à 25 enfants maximum
Horaire	Durée conseillée : 1h15 Heures d'ouverture habituelles du musée : du mardi au dimanche de 14h à 17h Pour les classes, les visites peuvent être réalisées en dehors des heures d'ouverture, mais il est nécessaire de s'inscrire avant!
Coûts	Visite accompagnée par un animateur du musée : CHF 50.–
Inscription	Pour s'inscrire ou pour toute question complémentaire, contacter le personnel du musée du lundi au vendredi de 8h30 à 12h par téléphone 0041 (0)32 422 80 77 ou courriel : contact@mjah.ch Il est préférable de s'inscrire au moins une semaine à l'avance.

Visité guidée

Nom du musée	<i>Musée jurassien d'art et d'histoire – Delémont</i>
Intitulé de l'atelier:	<i>Visite de l'exposition permanente du Musée jurassien d'art et d'histoire</i>
Langue(s)	<i>Français/Allemand/Anglais/Italien/Espagnol</i>
Descriptif sommaire de l'offre	<i>Porte d'entrée sur le Jura, l'exposition permanente du Musée jurassien d'art et d'histoire présente l'histoire jurassienne, en priorité sous ses aspects culturels, mais également sociaux, politiques et économiques.</i> Objectifs • <i>Découvrir le Jura et son histoire</i>
Public visé	<i>Tout âge</i>
Nombre de participants minimum – maximum	<i>de 5 à 25 enfants maximum</i>
Horaire	<i>La durée peut être adaptée</i> <i>Heures d'ouverture habituelles du musée : du mardi au dimanche de 14h à 17h</i> <i>Pour les classes, les visites peuvent être réalisées en dehors des heures d'ouverture, mais il est nécessaire de s'inscrire avant!</i>
Coûts	<i>Pour les écoles :</i> • <i>Visite libre, sans accompagnement : entrée gratuite</i> • <i>Visite accompagnée par un guide du musée : CHF 50.–</i>
Inscription	<i>Pour s'inscrire ou pour toute question complémentaire, contacter le personnel du musée du lundi au vendredi de 8h30 à 12h par téléphone au 0041 (0)32 422 80 77 ou courriel : contact@mjah.ch</i> <i>Il est préférable de s'inscrire au moins une semaine à l'avance.</i>

HISTORISCHES MUSEUM BASEL

BARFÜSSERKIRCHE
HAUS ZUM KIRSCHGARTEN
MUSIKMUSEUM
KUTSCHENMUSEUM

Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Historisches Museum Basel Haus zum Kirschgarten Elisabethenstrasse 27/29, 4051 Basel T: 0041 (0)61 205 86 78 F: 0041 (0)61 205 86 01 historisches.museum@bs.ch</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Dienstag bis Freitag und Sonntag 10–17 Uhr Samstag 13–17 Uhr</i>
<i>Website:</i>	<i>www.hmb.ch</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch/Englisch/Italienisch</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Führungen (für Erwachsene/einsprachig) Geführte Workshops (einsprachig/zweisprachig)</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Historisches Museum Basel Haus zum Kirschgarten</i>
Name des Workshops	<i>Fremdsprachenlernen im Museum: Französisch für Deutsch-sprechende/Allemand pour les francophones</i>
Sprache(n)	<i>Französisch und/oder Deutsch (Englisch/Italienisch nach Absprache möglich)</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Im Haus zum Kirschgarten fragen die Schüler/innen nach bestimmten Räumen, sie benennen Einrichtungsgegenstände, ertasten Materialien oder schlüpfen in die Rolle der Hausbewohner. In verschiedenen Alltagssituationen üben die Schüler/innen die Fremdsprache, sie erweitern den Wortschatz und lernen dabei gleichzeitig das Wohnmuseum kennen.</i>
Zielgruppe	<i>Für deutsch- und/oder französischsprachige Klassen ab dem 6. Schuljahr bzw. mit 1–2 Jahren Fremdsprachenunterricht</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>max. 25 Teilnehmende pro Gruppe</i>
Zeiten	<i>Dienstag bis Freitag 9–17 Uhr Dauer der Veranstaltung: 90 Minuten</i>
Kosten	<i>Schulen BS/BL gratis, andere: CHF 160.–</i>
Anmeldung	<i>Auskunft und Anmeldung: Historisches Museum Basel Bildung & Vermittlung Gudrun Piller, Johanna Stammeler Tel. 0041 (0)61 205 86 70 gudrun.piller@bs.ch; johanna.stammeler@bs.ch mind. 2 Wochen im Voraus</i>

(→Museum der Kulturen. Basel.)

Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Museum der Kulturen Augustinergasse 8 4051 Basel T 0041 (0)61 266 56 00 F 0041 (0)61 266 56 05 info@mkb.ch</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Dienstag bis Sonntag 10–17 Uhr</i>
<i>Website:</i>	<i>www.mkb.ch</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch/Englisch/Spanisch/Italienisch</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Führungen (für Kinder/für Erwachsene/einsprachig/ zweisprachig) Geführte Workshops Material für unbegleitete Gruppen Ausleihbares Material Verkauf multimedialer Unterrichtsmaterialien zum Thema Feste in verschiedenen Kulturen (Feste im Licht. Religiöse Vielfalt in einer Stadt; 2005) und ein Film mit sechs Porträts von in der Schweiz lebenden Muslimen (Zwischen Handy und Koran) Muslim-Sein in der Schweiz, 2006</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Museum der Kulturen Basel</i>
Name des Workshops	<i>Harlekin. Führung in der Ausstellung „Basler Fasnacht. Farben – Masken – Töne“</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Englisch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Interaktiver Rundgang durch die Ausstellung</i>
Zielgruppe	<i>Kindergarten und Primarschule</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>24 Schüler/innen mindestens 1 Begleitperson</i>
Zeiten	<i>nach Absprache</i>
Kosten	<i>für die Kantone Basel-Stadt und Baselland gratis, übrige CHF 160.–</i>
Anmeldung	<i>Museum der Kulturen, Augustinergasse 8, 4001 Basel; Tel. 0041 (0)61 266 56 32; info@mkb.ch Mindestens zwei Wochen im Voraus</i>



Allgemeine Informationen

*Name und Adresse des
Museums:*

*Museum.BL
Zeughausplatz 28
4410 Liestal
T 0041 (0)61 552 50 90/59 86
F 0041 (0)61 552 69 56
museum@bl.ch*

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Sonntag 10–17 Uhr

Website:

www.museum.bl.ch

*Angebote in folgenden
Sprachen vorhanden:*

Deutsch/Französisch

Art des Angebots:

Material für unbegleitete Gruppen

Workshop

Name des Museums	<i>Museum.BL</i>
Name des Workshops	<i>Seidenband. Kapital, Kunst und Krise Ruban de soie. Capital, création et crise</i>
Sprache(n)	<i>Français, Allemand ou bilingue</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Unterrichtsunterlagen zur Klassenarbeit im Museum.BL Das Angebot können Sie auch unter http://www.museum.bl.ch/veranstaltungen/schule-main.htm als pdf herunterladen.</i>
Zielgruppe	<i>Ein-, zwei- oder mehrsprachige Gruppen von 7–16 Jahren</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>Einzelbesucher bis Klassenverband mit einer Begleitperson (Durchführung selbstständig)</i>
Zeiten	<i>Während der Öffnungszeiten des Museums</i>
Kosten	<i>Schulklassen BL/BS kostenlos Ausserkantonale Klassen bis und mit 9. Schuljahr kostenlos, danach CHF 5.–/SchülerIn</i>
Anmeldung	<i>Museumskasse 0041 (0)61 552 59 86 Vorzugsweise 2 Wochen im Voraus</i>



Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Naturhistorisches Museum Basel Augustinergasse 2 4001 Basel T 0041 (0)61 266 55 00 F 0041 (0)61 266 55 46 nmb@bs.ch</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Dienstag bis Sonntag 10–17 Uhr Schulklassen auch 8–10 Uhr</i>
<i>Website:</i>	<i>www.nmb.bs.ch</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Material für unbegleitete Gruppen</i>

Arbeitsposten

Name des Museums	<i>Naturhistorisches Museum Basel</i>
Name der Arbeitsposten	<i>Zweisprachige Posten – Parcours bilingues</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>6 Arbeitsposten für Partnerarbeiten in 3 verschiedenen Ausstellungen: Vögel, Säugetiere, Schmetterlinge Postkartenspiel, Tast-Memory Fell, Vogelsuche, Schmetterlingssuche, Tast-Memory Muscheln/Schnecken, Spiel: Vögel auf dem Zug</i>
Zielgruppe	<i>Schulklassen ab 6. Schuljahr Partnerklassen, immersiver Unterricht, Gruppen aus französischsprachigen Gebieten</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>6 Arbeitsposten, 1 Posten kann von 2–8 Personen bearbeitet werden. Maximal 48 Personen, pro Ausstellung 1 Betreuungsperson</i>
Zeiten	<i>Immer zu den Öffnungszeiten</i>
Kosten	<i>Keine (ev. Museumseintritt)</i>
Anmeldung	<i>0041 (0)61 266 55 00. Bitte das Material reservieren lassen (im Säugermobil) und Klasse anmelden. Ausstellungen reservieren. Schlüssel für das Material kann an der Kasse abgeholt werden. Bei Fragen: Karin Feigenwinter Dienstag bis Donnerstag, Tel. 0041 (0)61 266 55 08</i>

Skulpturhalle Basel

Allgemeine Informationen

*Name und Adresse des
Museums:*

*Skulpturhalle Basel
Mittlere Strasse 17
4056 Basel
T 0041 (0)61 261 52 45
F 0041 (0)61 261 50 42*

Öffnungszeiten:

*Dienstag bis Freitag 10–17 Uhr
Samstag und Sonntag 11–17 Uhr*

Website:

www.skulpturhalle.ch

*Angebote in folgenden
Sprachen vorhanden:*

Deutsch/Französisch

Art des Angebots:

*Führungen für Kinder und Erwachsene, ein- und
zweisprachig
Geführte Workshops
Material für unbegleitete Gruppen*

Workshop

<i>Name des Museums</i>	<i>Skulpturhalle Basel</i>
<i>Name des Workshops</i>	<i>Abguss-Workshop</i>
<i>Sprache(n)</i>	<i>Deutsch/Französisch</i>
<i>Beschreibung des Angebots</i>	<i>Rundgang im Museum Erkennen und Entdecken von Neuem und Bekanntem Praktischer Abguss-Workshop: Gipsabguss zum Mitnehmen</i>
<i>Zielgruppe</i>	<i>Ab Primarschule möglich. Angebot wird an Arbeitsgruppe angepasst</i>
<i>Minimale – maximale Teilnehmerzahl</i>	<i>Max. 20 Teilnehmende mit Begleitperson</i>
<i>Zeiten</i>	<i>Nach Vereinbarung</i>
<i>Kosten</i>	<i>BS/BL kostenlos. Materialkosten CHF 160.– Übrige : Museumseintritt + CHF 160.–</i>
<i>Anmeldung</i>	<i>Bildung und Vermittlung, Ute W. Gottschall Tel. 0041 (0)61 261 52 45 ute.gottschall@skulpturhalle.ch</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Skulpturhalle Basel</i>
Name des Workshops	<i>Ein Spaziergang durch die Antike mit Paidaki</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Paidaki, ein kleiner Hirtenjunge, zeigt Kindern und Jugendlichen seine Welt. Feste und Alltag, Götterwelt und Mode sind Stationen des Spaziergangs.</i>
Zielgruppe	<i>Ein- und zweisprachige Gruppen und Einzelpersonen Eignet sich besonders für den Spracherwerb</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>1–20 Personen</i>
Zeiten	<i>Nach Vereinbarung</i>
Kosten	<i>BS/BL kostenlos Übrige: Museumseintritt</i>
Anmeldung	<i>Bildung und Vermittlung, Ute W. Gottschall Tel. 0041 (0)61 261 52 45 ute.gottschall@skulpturhalle.ch</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Skulpturhalle Basel</i>
Name des Workshops	<i>Faszination Antike – Führung und Workshop</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Wir lernen historische und mythologische Hintergründe via Skulpturen kennen und stellen selbst einen Abguss nach antikem Vorbild her (zum Mitnehmen).</i>
Zielgruppe	<i>Einsprachige Gruppe (Deutsch oder Französisch) 5.–12. Schuljahr</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>Max. 18 Teilnehmende</i>
Zeiten	<i>Nach Vereinbarung Dauer 1½ bis 2 Std.</i>
Kosten	<i>BS/BL kostenlos. Material CHF 5.– Übrige: CHF 160.–/Workshop</i>
Anmeldung	<i>Bildung und Vermittlung, Ute W. Gottschall Tel. 0041 (0)61 261 52 45 ute.gottschall@skulpturhalle.ch Anmeldung mindestens 2 Wochen im Voraus</i>

museum **Tinguely**

Allgemeine Informationen

*Name und Adresse des
Museums:*

*Museum Tinguely
Paul Sacher-Anlage 2
4002 Basel
T 0041 (0)61 681 93 20
F 0041 (0)61 681 93 21
infos@tinguely.ch*

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Sonntag 11–19 Uhr

Website:

www.tinguely.ch

*Angebote in folgenden
Sprachen vorhanden:*

Deutsch/Französisch/Englisch

Art des Angebots:

*Führungen für Erwachsene (nur Gruppen)
Workshops zu Jean Tinguely und Sonderausstellungen (nur
Deutsch)*

Workshop

<i>Name des Museums</i>	<i>Museum Tinguely</i>
<i>Name des Workshops</i>	<i>Workshop zur Sammlung</i>
<i>Sprache(n)</i>	<i>Deutsch</i>
<i>Beschreibung des Angebots</i>	<i>Rundgang im Museum und praktischer Teil im Atelier</i>
<i>Zielgruppe</i>	<i>Kinder und Jugendliche</i>
<i>Minimale – maximale Teilnehmerzahl</i>	<i>Max. 22 Teilnehmende</i>
<i>Zeiten</i>	<i>Dienstag bis Freitag 9.30–12 Uhr. Auf Anmeldung</i>
<i>Kosten</i>	<i>CHF 60.–/Workshop + CHF 3.–/Person</i>
<i>Anmeldung</i>	<i>lilian.steinle@roche.com oder beat.klein@roche.com</i>







Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Museum am Burghof Basler Str. 143 D-79540 Lörrach T 0049 (0)7621 91 93 70 F 0049 (0)7621 91 93 720 museum@loerrach.de</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Mittwoch bis Samstag 14–17 Uhr Sonntag 11–17 Uhr Gruppen und Schulklassen können jederzeit, auch ausserhalb der Öffnungszeiten, kommen.</i>
<i>Website:</i>	<i>www.museum-loerrach.de</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Führungen (für Kinder/für Erwachsene/einsprachig/ zweisprachig) Geführte Workshops Material für unbegleitete Gruppen</i>

Führung

Name des Museums	<i>Museum am Burghof Lörrach</i>
Name der Führung	<i>ExpoTriRhena – Die Regio und ihre Geschichte</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Die Führung bietet einen Überblick über die Dauerausstellung „ExpoTriRhena“, die die Drei-Länder-Region und ihre Geschichte präsentiert. Vorgestellt werden der gemeinsame Natur- und Kulturraum, die wesentlichen Eckdaten der Geschichte und die Auswirkungen der Grenzen auf den Alltag im 20. Jahrhundert bis heute. Die Führung wird an das Sprachniveau der Gruppe angepasst.</i>
Zielgruppe	<i>Weiterführende Schulen (Klasse 10 bis 13) Französisch- oder Deutschunterricht</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>Max. 25 Teilnehmende keine Begleitperson nötig</i>
Zeiten	<i>1 Std.</i>
Kosten	<i>€ 30.–</i>
Anmeldung	<i>Museumssekretariat Tel. 0049 (0)7621 91 93 70 E-mail: museum@loerrach.de</i>

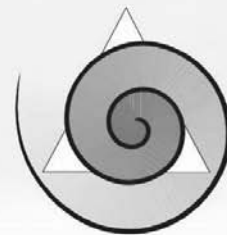
Workshop

Name des Museums	Museum am Burghof Lörrach
Name des Workshops	Eine Sprache lernen beim Spielen
Sprache(n)	Deutsch/Französisch
Beschreibung des Angebots	Grundlage dieses Angebots ist das Spielheft „Expo-Spiele“, das entlang der Mitmachstationen der Dauerausstellung „ExpoTriRhena“ führt. Zwei einsprachige Fassungen stehen zur Verfügung: eine deutsche und eine französische Version. Spielend werden kleine Aufgaben in einer fremden Sprache gelöst. Grundkenntnisse sind ausreichend. Die Themen sind vielfältig und man lernt zugleich spielerisch die Drei-Länder-Region kennen. Alle Sinne sind gefragt: schauen, riechen, fühlen, verkleiden, hören, messen, wiegen, puzzeln und vieles mehr! Nach einer Einführung durch eine Museumspädagogin ist das Angebot individuell nutzbar.
Zielgruppe	Grundkenntnisse (mind. 2 Jahre Französisch- oder Deutschunterricht)
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	ca. 25 Teilnehmende mind. 1 Begleitperson pro Klasse
Zeiten	1½ Std.
Kosten	€ 50.– inkl. Eintritt, museumspädagogischer Einführung und einem Exemplar der Expo-Spiele pro Person
Anmeldung	Museumssekretariat Tel. 0049 (0)7621 91 93 70 E-mail: museum@loerrach.de

Workshop

Name des Museums	Museum am Burghof Lörrach
Name des Workshops	„Tandem“ – Partnerklassen treffen sich im Museum
Sprache(n)	Deutsch/Französisch
Beschreibung des Angebots	Dieses zweisprachige Programm ist speziell für Schulklassen und ihre französischen, deutschen oder schweizerischen Partnerklassen gedacht. Hauptanliegen ist, dass Schüler aktiv mit ihren Partnern kommunizieren. Das 3- bis 4-stündige Programm beinhaltet Entdecken der Ausstellung mit dem Spielheft „Expo-Spiele“ und eine kleine Stadtrallye durch die Fussgängerzone der Stadt Lörrach.
Zielgruppe	Grund- und weiterführende Schulklassen
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	2 Partnerklassen mind. 4 Begleitpersonen
Zeiten	3 bis 4 Std.
Kosten	€ 100.– inkl. Eintritt, museumspädagogischer Betreuung und einem Exemplar der Expo-Spiele pro Person
Anmeldung	Museumssekretariat Tel. 0049 (0)7621 91 93 70 E-mail: museum@loerrach.de

TRUZ *Trinationales Umweltzentrum*
CTE *Centre Trinational pour l'Environnement*



Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Trinationales Umweltzentrum TRUZ Mattrain 1 79576 Weil am Rhein T 0049 (0)7621 940 780 F 0049 (0)7621 940 78 12 info@truz.org</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Nach Vereinbarung</i>
<i>Website:</i>	<i>www.truz.org</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Geführte Workshops</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Trinationales Umweltzentrum</i>
Name des Workshops	<i>Trinationales Freilandlabor</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>Schulklassen können alleine oder zusammen mit Partnerklassen eigene Gärten anlegen, pflegen und Gemüse, Kräuter und Getreide ernten. Ein- bis dreimalige Besuche sind möglich.</i>
Zielgruppe	<i>Ein- und zweisprachige Gruppen ab 6 Jahren</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>Max. zwei Schulklassen (50 Schüler) 2 Begleitpersonen pro Klasse</i>
Zeiten	<i>Nach Absprache</i>
Kosten	<i>Richten sich nach der Kursdauer und sind projektgebunden (ca. CHF 7.–/Kind und Besuch)</i>
Anmeldung	<i>TRUZ, Tel. 0049 (0)7621 940 780 info@truz.org Anmeldebogen im Programmheft oder auf der Website www.truz.org</i>

Vitra Design Museum

Allgemeine Informationen

<i>Name und Adresse des Museums:</i>	<i>Vitra Design Museum Charles-Eames-Str. 1 79576 Weil am Rhein T 0049 (0)7621 702 3200 F 0049 (0)7621 702 3590 info-weil@design-museum.de</i>
<i>Öffnungszeiten:</i>	<i>Montag bis Sonntag 10–18 Uhr Mittwoch 10–20 Uhr</i>
<i>Website:</i>	<i>www.design-museum.de</i>
<i>Angebote in folgenden Sprachen vorhanden:</i>	<i>Deutsch/Französisch/Englisch/Italienisch/Spanisch</i>
<i>Art des Angebots:</i>	<i>Führungen für Kinder/Jugendliche und für Erwachsene (Öffentliche Führungen auf Deutsch/Englisch; private Führungen auf Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch/einsprachig/zweisprachig) Geführte Workshops (auf Anfrage)</i>

Workshop

Name des Museums	<i>Vitra Design Museum</i>
Name des Workshops	<i>Wenn man von Stühlen spricht</i>
Sprache(n)	<i>Deutsch/Französisch</i>
Beschreibung des Angebots	<i>In der Führung zu ausgewählten Stühle des Vitra Design Museum werden die Teilnehmenden auf die sie umgebende gestaltete Umwelt sensibilisiert. Wir erarbeiten mit den Schülerinnen und Schülern eine Sprache, mit der man Design, und besonders Stühle, beschreiben kann. Auf spielerische Art und Weise lernen die Kinder und Jugendlichen das Gebrauchsobjekt Stuhl hinsichtlich diverser Merkmale wie Funktionalität, Ästhetik, Materialwahl oder den gesellschaftlichen Wert zu unterscheiden. Förderung der mündlichen und schriftlichen Produktion sowie Lesen und Zeichnen.</i>
Zielgruppe	<i>9–15 Jahre. Einsprachige Gruppe (d.h. Fremdsprache Deutsch, oder Fremdsprache Französisch; keine gemischten Gruppen).</i>
Minimale – maximale Teilnehmerzahl	<i>15–20 Teilnehmende, 1–2 Begleitpersonen</i>
Zeiten	<i>Dauer: ca. 2 Stunden</i>
Kosten	<i>€ 5.– pro Schüler/in</i>
Anmeldung	<i>Anmeldung bis 2 Wochen vor dem gewünschten Datum an: Vitra Design Museum Esmeralda Hernandez Charles-Eames-Str. 1 79576 Weil am Rhein T: 0049 (0)7621 702 36 39 F: 0049 (0)7621 702 46 39 E-Mail: workshops@design-museum.de</i>





Musée EDF Electropolis L'aventure de l'électricité

Informations générales

<i>Nom et adresse du musée:</i>	<i>Musée EDF Electropolis 55, rue du Pâturage 68200 Mulhouse Cédex T 0033 (0)3 89 32 48 50 F 0033 (0)3 89 32 82 47 reservations@electropolis.tm.fr</i>
<i>Heures d'ouverture:</i>	<i>Du mardi au dimanche de 10 à 18 heures Fermé les lundis, 1er janv, Vendredi Saint, 1er mai, 1er et 11 nov, 25 et 26 déc</i>
<i>Site web:</i>	<i>www.electropolis.tm.fr</i>
<i>Offre disponible dans les langues suivantes:</i>	<i>Allemand/Français/Anglais</i>
<i>Nature de l'offre:</i>	<i>Visites guidées pour enfants et adultes, monolingues en Français, Allemand et Anglais Animation d'ateliers pédagogiques en Français et en Alle- mand Offre disponible pour des groupes autonomes en Français Musée entièrement traduit en Français, Allemand</i>

Atelier

Nom du musée	<i>Musée EDF Electropolis Mulhouse</i>
Intitulé de l'atelier	<i>La chasse aux trésors d'Electropolis</i>
Langue(s)	<i>Français</i>
Descriptif sommaire de l'offre	<i>Parcours découverte interactif + conte scientifique. Buts: Faire découvrir l'électricité aux plus jeunes Mettre l'accent sur les dangers de l'électricité Acquérir le vocabulaire simple de l'électricité Apprendre en s'amusant</i>
Public cible	<i>Enfants de 3 à 7 ans</i>
Nombre de participants min./max.	<i>Max. 30 (+ personnes accompagnatrices)</i>
Horaire	<i>Sur rendez-vous aux jours d'ouverture</i>
Coûts	<i>€ 50.– pour 1h30 avec 2 animateurs (+ droits d'entrée)</i>
Inscription	<i>Réservation au 0033 (0)389 32 48 50 min. 15 jours avant, suivant disponibilités</i>

Visite Guidée

Nom du musée	<i>Musée EDF Electropolis Mulhouse</i>
Intitulé de la visite	<i>A la découverte du patrimoine électrique</i>
Langue(s)	<i>Français/Allemand/Anglais</i>
Descriptif sommaire de l'offre	<i>Histoire de l'électricité des origines à nos jours Objectifs : Apporter des éléments de culture générale sur l'histoire de l'électricité dans le domaine des sciences, des techniques et de la société en complément des cours théoriques en classe</i>
Public cible	<i>À partir de 7 ans</i>
Nombre de participants min./max.	<i>Max. 30, accompagnateurs inclus</i>
Horaire	<i>Sur rendez-vous aux jours d'ouverture</i>
Coûts	<i>€ 32.– avec 1 animateur (+ droits d'entrée)</i>
Inscription	<i>Réservation au 0033 (0)389 32 48 50 min. 15 jours avant, suivant disponibilités</i>

Visite interactive

Nom du musée	Musée EDF Electropolis Mulhouse
Intitulé de la visite	Electricité: Qu'y a-t-il derrière la prise ?
Langue(s)	Français
Descriptif sommaire de l'offre	Espace équipé de 24 expériences interactives sur l'électricité, visite libre Objectifs: Initiation simple et complète à l'électricité Comprendre et apprivoiser l'électricité, en détecter les dangers
Public cible	À partir de 6 ans
Nombre de participants min./max.	Max. 30
Horaire	Aux heures d'ouverture. Temps de visite conseillé env. 45 min.
Coûts	Inclus dans le prix d'entrée du musée
Inscription	Réservation au 0033 (0)389 32 48 50 min. 15 jours avant A combiner avec une visite guidée ou un atelier

Atelier

Nom du musée	Musée EDF Electropolis Mulhouse
Intitulé de l'atelier	Les défis d'Electropolis : observer, expérimenter, comprendre l'électricité
Langue(s)	Français/Allemand
Descriptif sommaire de l'offre	Atelier expérimental avec fiches pédagogiques Objectifs: Par l'expérimentation et l'observation, les enfants procèdent à une véritable démarche scientifique afin de comprendre les phénomènes électriques
Public cible	2 niveaux: 8 à 11 ans et 12 à 15 ans
Nombre de participants	Max. 30
Horaire	Sur rendez-vous aux heures d'ouverture
Coûts	€ 50.- (+ droits d'entrée)
Inscription	Réservation au 0033 (0)389 32 48 50 min. 15 jours avant, suivant disponibilités



Informations générales

<i>Nom et adresse du musée:</i>	<i>Petite Camargue alsacienne Mémoire du Rhin Mémoire de Saumon 1, rue de la Pisciculture 68300 Saint-Louis T 0033 (0)3 89 89 78 50 F 0033 (0)3 89 89 78 51 petitecamarguealsacienne@wanadoo.fr</i>
<i>Heures d'ouverture:</i>	<i>Ouverture pour groupes sur réservation préalable</i>
<i>Site web:</i>	<i>www.petitecamarguealsacienne.com</i>
<i>Matériel disponible dans les langues suivantes:</i>	<i>Allemand/Français</i>
<i>Nature de l'offre:</i>	<i>Visites guidées pour enfants/adultes, monolingues et bilingues Expositions bilingues (questionnaires pour 10 à 14 ans env.)</i>

Atelier

Nom du musée	<i>Petite Camargue Alsacienne – Mémoire du Rhin – Mémoire de Saumon</i>
Intitulé de l'atelier	<i>Découverte Petite Camargue</i>
Langue(s)	<i>Français, Allemand ou bilingue</i>
Descriptif sommaire de l'offre	<i>Animations pour groupes scolaires, avec visite guidée, ateliers et questionnaires ludiques d'expositions</i>
Public cible	<i>Groupes bilingues ou monolingues maîtrisant la lecture de la langue souhaitée (+ 10 ans)</i>
Nombre de participants min./max.	<i>12 personnes minimum, 2 classes maximum 2 à 3 accompagnateurs par groupe</i>
Horaire	<i>Sur réservation préalable</i>
Coûts	<i>€ 75.– par groupe</i>
Inscription	<i>4 à 6 semaines avant, selon période Petite Camargue Alsacienne 0033 (0)389 89 78 50 petitecamarguealsacienne.cine@wanadoo.fr</i>





Apprendre le français

www.museenbasel.ch/schulen